

3000/4 eco

Art. 1753

**DE Betriebsanleitung**

Hauswasserwerk

**EN Operator's manual**

Pressure Tank Unit

**FR Mode d'emploi**

Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**

Hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**

Hydroforpump

**DA Brugsanvisning**

Husvandværk

**FI Käyttöohje**

Painevesiyksikkö

**NO Bruksanvisning**

Trykktank

**IT Istruzioni per l'uso**

Autoclave

**ES Instrucciones de empleo**

Estación de Bombeo con Calderín

**PT Manual de instruções**

Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**

Zestaw hydroforowy

**HU Használati utasítás**

Házi vízellátó

**CS Návod k obsluze**

Domácí vodárna

**SK Návod na obsluhu**

Domáca vodáreň

**EL Οδηγίες χρήσης**

Πιεστικό με βαρέλι

**RU Инструкция по эксплуатации**

Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Kućni hidroforska pumpa

**SR/ Uputstvo za rad****BS** Kućna hidroforska pumpa**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**

Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**

Хидрофорна уредба с разширителен съд

**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

**ET Kasutusjuhend**

Hüdrofooriga veeautomaat

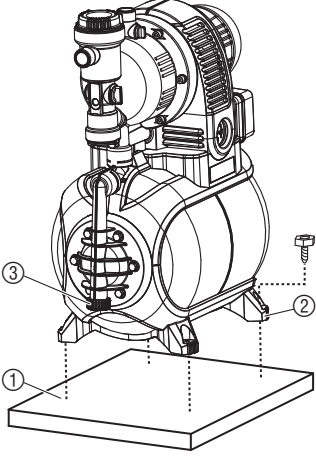
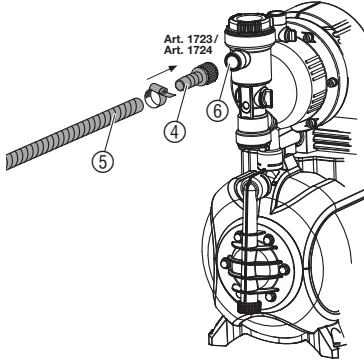
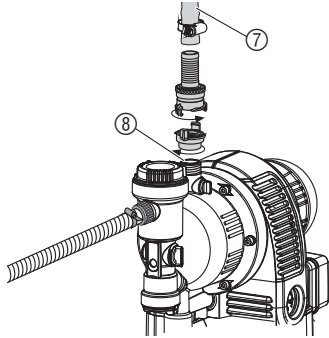
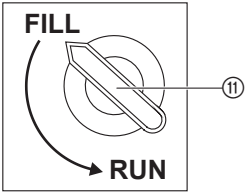
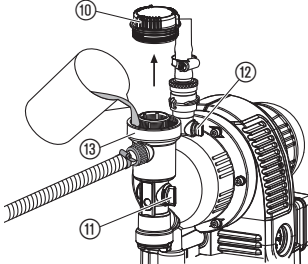

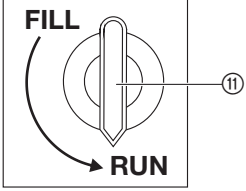
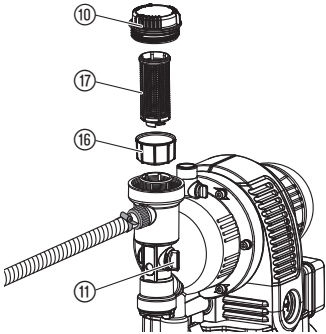
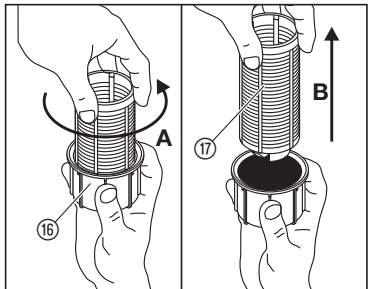
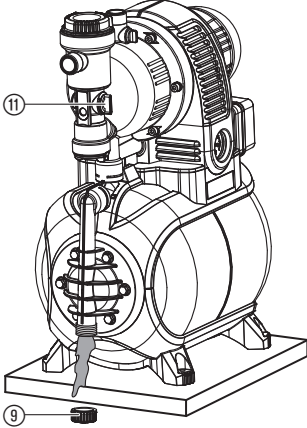
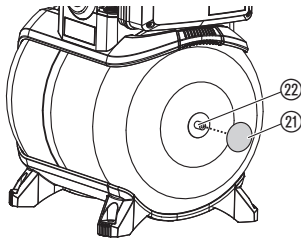
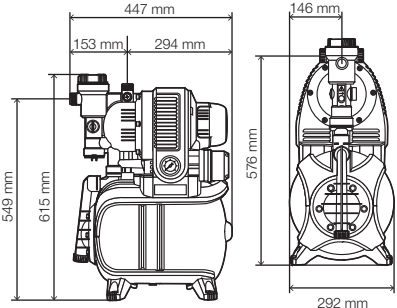
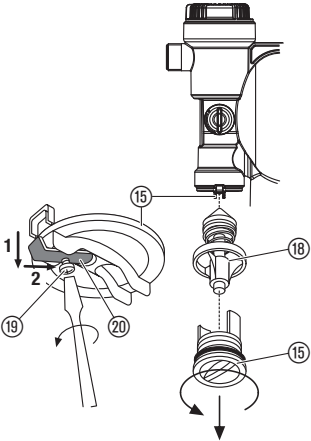
**LT Eksploatavimo instrukcija**

Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**

Spiedvertnes ierīce

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

<p><b>I1</b></p> 	<p><b>I2</b></p>  <p>Art. 1723/ Art. 1724</p>	<p><b>I3</b></p> 
<p><b>O1</b></p> 	<p><b>O2</b></p> 	<p><b>O4</b></p> 
<p><b>O3</b></p> 	<p><b>M1</b></p> 	<p><b>M2</b></p> 
<p><b>S1</b></p> 	<p><b>T1</b></p> 	<p><b>TD1</b></p> 
<p><b>M3</b></p> 		

**Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.**

Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες τις φυσικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και τους ενδεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης που εκτελούνται από τον πελάτη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά. Συνιστούμε τη χρήση του προϊόντος μόνο για άτομα άνω των 16 ετών. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινόπνευματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

**Προβλεπόμενη χρήση:**

Το πιεστικό με βαρέλι GARDENA προορίζεται για ιδιωτικές χρήσεις στο σπίτι και στον κήπο, και δεν προβλέπεται π.χ. για χρήση λειτουργίας συσκευών και συστημάτων ποτίσματος σε δημόσια πάρκα.

**Υγρά τροφοδοσίας:**

Η συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης GARDENA μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την προώθηση ομβρίων υδάτων, νερού δικτύου και χλωριωμένου νερού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το πιεστικό με βαρέλι GARDENA δεν είναι κατάλληλο για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, διαρκής λειτουργία ανακύκλωσης). Μη χρησιμοποιείτε το πιεστικό με βαρέλι για να αντλήσετε διαβρωτικά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά (όπως η βενζίνη, το πετρέλαιο ή οι νιτροδιαλύτες) καθώς και θαλασσινό νερό ή τρόφιμα. Η θερμοκρασία του υγρού τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.

**1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ****ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά και φυλάξτε τις για να τις διαβάσετε αργότερα.

**Ηλεκτρική ασφάλεια****ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!**

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

→ Πριν από την πλήρωση, μετά από θέση εκτός λειτουργίας, κατά την εξάλειψη διαταραχών και πριν από εργασίες συντήρησης αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος.

Το προϊόν πρέπει να τροφοδοτείται με ρεύμα μέσω ανηλεκτροληξιακού διακόπτη (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα απόζευξης 30 mA.

Επιπλέον η αντλία θα πρέπει να εγκατασταθεί σταθερά και με προστασία από υπερχειλίση και από πτώση.

Ως επιπλέον ασφάλεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης εγκεκριμένος διακόπτης προστασίας ατόμων.

→ Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου πρέπει να ανταποκρίνονται στα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου. Το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης ή τα καλώδια επέκτασης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από αγωγούς με πλαστική επικάλυψη με τη σήμανση H05RN-F σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0620.

Προστατέψτε το καλώδιο από υπερθέρμανση, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Δεν επιτρέπεται να μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο, ούτε επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα.

→ Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ηλεκτρικής παροχής αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή ένα άτομο με εφάμιλλα προσόντα προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι.

Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό.

**Στην Αυστρία**

Στην Αυστρία η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 σύμφωνα με § 2022.1. Σύμφωνα με το πρό-



τυπο αυτό οι αντλίες για χρήση σε ποίνες και λιμνούλες κήπων επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο μέσω διαχωριστικού μετασχηματιστή.

→ Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### Στην Ελβετία

Στην Ελβετία οι συσκευές που αλλάζουν θέσεις και χρησιμοποιούνται υπαίθρια, πρέπει να συνδέονται μέσω προστατευτικού διακόπτη ρεύματος σφάλματος.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**Κίνδυνος τραυματισμού από καυτό νερό!**

**Σε περίπτωση ελαττωματικού διακόπτη πίεσης ή έλλειψης τροφοδοσίας νερού στην πλευρά αναρρόφησης μπορεί να υπερθερμανθεί το νερό που υπάρχει ακόμα στην αντλία, έτσι ώστε σε περίπτωση εκκένωσης νερού ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί εξαιτίας καυτού νερού.**

**Η αντλία είναι εξοπλισμένη με ασφάλεια θερμοκρασίας, η οποία απενεργοποιεί την αντλία σε περίπτωση υψηλών θερμοκρασιών νερού (περ. 65 °C).**

→ **Μετά από διακοπή οφειλόμενη σε θερμοκρασία αποσυνδέετε την αντλία από το δίκτυο μέσω της οικιακής ασφάλειας, αφήνετε το νερό να κρυώσει (περ. 10 – 15 λεπ.) και πριν από νέα θέση σε λειτουργία διασφαλίζετε την τροφοδοσία νερού στην πλευρά αναρρόφησης.**

→ Πριν από κάθε χρήση κάνετε οπτικό έλεγχο, για να διαπιστώσετε αν υπάρχει βλάβη στην αντλία και ιδιαίτερα στο καλώδιο δικτύου και στο βύσμα.

Δεν επιτρέπεται η χρήση ελαττωματικής αντλίας.

→ Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

Μην εκθέτετε την αντλία σε βροχή και μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε βρεγμένο ή υγρό περιβάλλον.

Προς αποφυγή λειτουργίας της αντλίας στο κενό πρέπει να προσέχετε, ώστε η άκρη του σωλήνα αναρρόφησης να βρίσκεται συνεχώς μέσα στο υγρό τροφοδοσίας.

Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στο κενό ούτε με κλειστή στρόφιγγα του αγωγού αναρρόφησης.

→ Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία γεμίζετε την αντλία μέχρι υπερχειλίσης (περ. 2 έως 3 لتر) με υγρό τροφοδοσίας!

Άμμος και άλλες ουσίες στο υγρό τροφοδοσίας που προκαλούν αμυχές οδηγούν σε γρηγορότερη φθορά και μειώνουν την απόδοση.

Κατά τη χρήση της αντλίας για την τροφοδοσία νερού σε οικίες θα πρέπει να τηρούνται οι τοπικές προδιαγραφές της αρμόδιας υπηρεσίας ύδατος και αποχέτευσης. Επιπλέον θα πρέπει να τηρούνται και οι κανονισμοί του προτύπου DIN 1988.

→ Σε περίπτωση αποριών απευθυνθείτε στον υδραυλικό σας.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Αυτό το προϊόν παράγει ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα με ιατρικό εμφύτευμα πρέπει πριν από τη χρήση της συσκευής να συμβουλευτούν το γιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Τα μικρά παιδιά μπορεί να υποστούν ασφυξία από την πλαστική σακούλα. Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

Κατά τη σταθερή εγκατάσταση της αντλίας σε εσωτερικό χώρο για την τροφοδοσία νερού και προς μείωση θορύβων και αποφυγή βλαβών της αντλίας εξαιτίας κρούσεων πίεσης πρέπει το πιεστικό με βαρέλι να συνδέεται με το δίκτυο σωλήνων με ελαστικούς λαστιχένιους αγωγούς και όχι με άκαμπτους σωλήνες.

Κατά τη σταθερή εγκατάσταση χρησιμοποιείτε τόσο στην πλευρά αναρρόφησης όσο και στην πλευρά πίεσης κατάλληλες βαλβίδες. Αυτό είναι σημαντικό κατά τη συντήρηση, τον καθαρισμό ή όταν το πιεστικό είναι εκτός λειτουργίας.

**Τα τεμάχια σύνδεσης στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης επιτρέπεται να σφίγγονται μόνο με το χέρι.**

### Σύνδεση λάστιχου στην πλευρά αναρρόφησης [Εικ. I2]:

Θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί λάστιχο αναρρόφησης ανθεκτικό στο κενό π.χ.:

– Σετ αναρρόφησης GARDENA κωδ. 1411/1418/1412 και

– Λάστιχο αναρρόφησης φρεατίων σωλήνα GARDENA κωδ. 1729.

Στην πλευρά αναρρόφησης δεν επιτρέπεται η χρήση εμβυσματώσιμων συνδετικών τεμαχίων λάστιχου νερού!

→ Συνδέετε το λάστιχο αναρρόφησης ⑤ με τη σύνδεση της πλευράς αναρρόφησης ⑥ της αντλίας.

Συνδέετε τα λάστιχα αναρρόφησης ⑤ χωρίς κοκλιωτό στόμιο μέσω τεμαχίου σύνδεσης (π.χ. κωδ. 1723/1724) ④ με τη σύνδεση της πλευράς αναρρόφησης και βιδώνετε αεροστεγώς.

Για να μειωθεί ο χρόνος επαναρρόφησης, συνιστούμε τη χρήση λάστιχου αναρρόφησης με αναστολή αναρροής, η οποία εμποδίζει την αυτόνομη εκκένωση του λάστιχου αναρρόφησης μετά την απενεργοποίηση του πιεστικού με βαρέλι.

Για ύψη αναρρόφησης μεγαλύτερα των 4 μέτρων, στερεώνετε επιπλέον το λάστιχο αναρρόφησης ⑤ (π.χ. το δένετε σε ξύλινο πάσσαλο), για να ανακουφίσετε την αντλία από το βάρος του λάστιχου αναρρόφησης.

Εάν πρόκειται για αντλούμενο υγρό με πολύ λεπτή ρύπανση γίνεται η σύσταση να χρησιμοποιείται εκτός από το ενσωματωμένο φίλτρο και ένα **προ-φίλτρο αντλιών GARDENA κωδ. 1730/1731**.

### Σύνδεση λάστιχου στην πλευρά πίεσης [Εικ. I3]:

#### Υπόδειξη:

Χρησιμοποιήστε ανθεκτικά στην πίεση GARDENA λάστιχα, με διάμετρο 19 mm (3/4"), σε συνδυασμό με τον ταχυσύνδεσμο GARDENA με 33,3 mm (G1) εσωτερικό σπείρωμα, κωδ. 7109, και τον ταχυσύνδεσμο αναρρόφησης υψηλής πίεσης GARDENA, κωδ. 7120, για λάστιχα 19 mm (3/4") καθώς και ένα σφιγκτήρα λάστιχου της GARDENA, κωδ. 7192.

**Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση λάστιχα αναρρόφησης.**

→ Συνδέετε το λάστιχο πίεσης ① με την υποδοχή της πλευράς πίεσης ②.

→ Συμβουλή: Κατά τη σταθερή σωλήνωση πρέπει αυτή να γίνει ανοδικά, ώστε από την πλευρά πίεσης να είναι εφικτή η επιστροφή νερού στην αντλία.

## 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### Εκκίνηση πιεστικού με βαρέλι [Εικ. O1/O2/O3]:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!**

→ Πριν από την πλήρωση αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Λειτουργία αντλίας χωρίς υγρό!**

→ Πριν από κάθε νέα εκκίνηση γεμίζετε την αντλία έως την υπερχειλίση (περ. 2 έως 3 لتر) με αντλούμενο υγρό, για να αποφύγετε τη λειτουργία χωρίς υγρό.

1. Ανοίξτε καπάκι ⑩ του θαλάμου του φίλτρου με το χέρι.
2. Στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ⑪ στο **FILL**. Η ενσωματωμένη βαλβίδα αντεπιστροφής ανοίγει.
3. Ανοίξτε εξερισμό ⑭.
4. Εάν υπάρχουν βαλβίδες στον αγωγό πίεσης (συνδεδεμένες συσκευές, αναστολή νερού, κ.λπ.) τις ανοίγετε και αδειάζετε το υπόλοιπο νερό στο λάστιχο αναρρόφησης, ώστε ο αέρας να μπορεί να διαρρέει κατά την πλήρωση και αναρρόφηση.
5. Συμπληρώνετε αργά αντλούμενο υγρό μέσω του στομίου πλήρωσης ⑮ (περ. 2 έως 3 لتر), έως ότου αρχίσει να εξέρχεται νερό μέσω του εξερισμού ⑯.

## 2. ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Τοποθέτηση συστήματος πιεστικού με βαρέλι:

Το σημείο τοποθέτησης πρέπει να είναι στεγνό και να παρέχει σταθερή θέση στο σύστημα τροφοδοσίας νερού.

→ Τοποθετείτε το πιεστικό με βαρέλι σε ασφαλή απόσταση ως προς το αντλούμενο υγρό.

Η αντλία πρέπει να τοποθετείται σε ένα σημείο με μειωμένη νγρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή της εγκοπής αερισμού. Η απόσταση προς τα τοιχώματα πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 cm. Μέσω της εγκοπής αερισμού δεν επιτρέπεται να αναρροφάται ρύπανση (π.χ. άμμος ή χύμα).

### Σταθερή εγκατάσταση συστήματος τροφοδοσίας νερού [Εικ. I1]:

→ Το πιεστικό με βαρέλι μπορεί να βιδωθεί και με τα 4 πόδια ② σε σταθερό υπόστρωμα ①.

Εναλλακτικά είναι διαθέσιμα ως αξεσουάρ μέσω του σέρβις της GARDENA πόδια με ελατηριωτή έδραση (κωδ. 1753-00.901.00) για ήρεμη λειτουργία χωρίς δονήσεις.

Τοποθετήστε το πιεστικό έτσι, ώστε να μπορείτε να βάλτε ένα σχετικά μεγάλο δοχείο συλλογής για την εκκένωση της αντλίας ή του συστήματος κάτω από τη βίδα εκροής ③.

Εγκαταστήστε την αντλία αν είναι εφικτό ψηλότερα από την επιφάνεια νερού, από όπου θα πρέπει να γίνει η άντληση. Σε περίπτωση που δεν είναι εφικτό αυτό, εγκαταστήστε μεταξύ αντλίας και λάστιχου αναρρόφησης, π.χ. για το καθαρίσμα του ενσωματωμένου φίλτρου, μία βαλβίδα ανθεκτική σε υποπίεση.

- Βιδώστε πάλι το καπάκι ⑩ του θαλάμου του φίλτρου με το χέρι μέχρι το σημείο αναστολής.
- Κλείστε τον εξαερισμό ⑫ και γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη ⑪ στο RUN.**
- Εισάγετε το βύσμα σε πρίζα δικτύου 230 V AC. Προσοχή! Η αντλία αρχίζει αμέσως να λειτουργεί!**

Αφού σημειωθεί η μέγιστη πίεση η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα. Εάν η πίεση πέσει κάτω από την ελάχιστη πίεση μέσω λήψης νερού η αντλία ενεργοποιείται αυτόματα.

Το αναφερόμενο μέγιστο ύψος αυτοαναρρόφησης της τιμής των 8 m μπορεί να σημειωθεί, μόνο εφόσον γεμίσετε την αντλία μέχρι υπερχειλίσης μέσω του στομιού πλήρωσης ⑬ και εφόσον το λάστιχο πίεσης κατά τη διάρκεια της αυτοαναρρόφησης διατηρείται ψηλά, ώστε να μην είναι εφικτή η διαφυγή του μέσου τροφοδοσίας από την αντλία μέσω του λάστιχου πίεσης. Όταν είναι γεμάτα τα λάστιχα αναρρόφησης και διαθέτουν βαλβίδα αντεπιστροφής, δεν πρέπει το λάστιχο πίεσης να κρατιέται προς τα επάνω.

#### Διακόπτης ECO [Εικ. O4]:

Για οικονομία ενέργειας (έως 15 %) είναι εφικτή, ανάλογα με την περίπτωση χρήσης, η συνεχής ρύθμιση της πίεσης διακοπής της αντλίας μεταξύ **ECO** και **MAX**. (Η διαφορά πίεσης μεταξύ **ECO** και **MAX** ανέρχεται περ. σε 1 bar).

→ Στρέψτε περιστροφικό διακόπτη **ECO** ⑭ στην επιθυμητή θέση.

#### Υπόδειξη για τη χρήση εκτοξευτών νερού:

Ανάλογα με την ποσότητα παροχής του εκτοξευτή νερού και εξαιτίας ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της αντλίας ενδέχεται η εικόνα καταιονισμού με τεχνητή βροχή να είναι άτακτη.

## 4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

#### Θέση εκτός λειτουργίας [Εικ. S1/O1]:

Εάν υπάρχει κίνδυνος παγετού τότε το πιεστικό με βαρέλι πρέπει να εκκενωθεί και να αποθηκευτεί σε μέρος που προστατεύεται από παγετούς. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

- Βγάλτε την πρίζα της αντλίας από το ρεύμα.
- Στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ⑪ στο **FILL**.
- Ανοίξτε καταναλωτές στην πλευρά πίεσης.
- Ξεβιδώνετε κοχλιωτό πώμα ⑨ και αδειάζετε το νερό.
- Αποθηκεύετε το πιεστικό σε στεγνό χώρο που προστατεύεται από παγετό.

#### Απορριψη:

(σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/EE)

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μέσω των κανονικών οικιακών απορριμμάτων. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές προστασίας του περιβάλλοντος.



#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

→ Απορρίψτε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!**  
→ Πριν από συντήρηση αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος.

#### Καθάρισμα φίλτρου αναρρόφησης [Εικ. M1/O3/M2]:

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη ⑪ στο RUN.**
- Εν ανάγκη κλείνετε όλες τις βαλβίδες της πλευράς αναρρόφησης.
- Ξεβιδώστε το καπάκι ⑩ του θαλάμου του φίλτρου.
- Τραβήξτε κάθετα προς τα πάνω τη μονάδα φίλτρου ⑯ ⑰.
- Κρατήστε το δοχείο ⑯, στρίψτε το φίλτρο ⑰ αριστερόστροφα **A** και τραβήξτε το έξω **B** (σύνδεση μπαγιονέτας).
- Καθαρίστε το δοχείο ⑯ κάτω από τρεχούμενο νερό και το φίλτρο ⑰ π.χ. με μία μαλακή βούρτσά.
- Επανασυναρμολογήστε το φίλτρο κατά την αντίστροφη ακολουθία.

#### Καθαρισμός της βαλβίδας ελέγχου [Εικ. M3/O1]:

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη ⑪ στο **FILL**.
- Εν ανάγκη κλείνετε όλες τις βαλβίδες της πλευράς αναρρόφησης.
- Ανοίξτε όλες τις εξόδους πίεσης, ώστε να αποσυμπίεσει η πλευρά πίεσης.
- Ξεβιδώνετε κοχλιωτό πώμα ⑨ και αδειάζετε το νερό (βλέπε 4. Αποθήκευση "Θέση εκτός λειτουργίας").
- Ξεβιδώστε τη βίδα ⑱ και σπρώξτε το κλιπ ⑳ προς τα πάνω **1** και προς τα πίσω **2** μέσα στην εγκοπή.
- Ξεβιδώνετε και το πώμα ⑲ της βαλβίδας αντεπιστροφής (εν ανάγκη με κατάλληλο εργαλείο).
- Αφαιρέστε το σώμα της βαλβίδας ⑱ και καθαρίστε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Συναρμολογήστε πάλι σε αντίστροφη ακολουθία.
- Ξεκινάτε πάλι το πιεστικό με βαρέλι (βλέπε 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).

## 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

→ Πριν από την εξάλειψη διαταραχών αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος.

Εργασίες στο ηλεκτρικό τμήμα επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το σέρβις της GARDENA.




Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
<b>Η αντλία δεν αναρροφά</b>	Ο περιστροφικός διακόπτης δεν είναι γυρισμένος στο <b>RUN</b> .	→ Νέα εκκίνηση αντλίας (βλέπε 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
	Η αντλία αναρροφά αέρα μέσω διαρροής στη σύνδεση με την πλευρά αναρρόφησης.	→ Ελέγξτε στην πλευρά αναρρόφησης όλες τις συνδέσεις και εν ανάγκη κάνετε αεροστεγή στεγανοποίηση.
	Δεν γεμίσατε την αντλία επαρκώς με το υγρό τροφοδοσίας.	→ Γεμίστε την αντλία και διασφαλίστε το γεγονός ότι μπορεί να επιστρέψει νερό στον αγωγό πίεσης (βλέπε 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
	Στην πλευρά πίεσης δεν μπορεί να διαφύγει αέρας, διότι είναι κλειστοί οι εξόδοι.	→ Ανοίξτε τις εξόδους στην πλευρά πίεσης.
	Η ακρη λάστιχου αναρρόφησης δεν είναι στο νερό, και η βαλβίδα αντεπιστροφής στο τέλος του λάστιχου αναρρόφησης έχει διαρροή ή έχει μπλοκάρει το φίλτρο.	→ Ελέγξτε την στεγανότητα ολόκληρου του λάστιχου αναρρόφησης από το σημείο αναρρόφησης έως την σύνδεση με την αντλία και επιδιορθώστε τυχόν διαρροές. Διασφαλίστε τροφοδοσία νερού στην πλευρά αναρρόφησης. Εν ανάγκη καθαρίζετε φίλτρο αναρρόφησης.
<b>Το Μοτέρ της αντλίας δεν ξεκινάει ή σταματάει ξαφνικά κατά τη διάρκεια λειτουργίας</b>	Δεν έχετε βάλει την αντλία στο ρεύμα.	→ Βάλτε την πρίζα της αντλίας στο ρεύμα (230 V AC).
	Διακοπή ρεύματος.	→ Ελέγξτε ασφάλεια και αγωγούς.
	Αντέδρασε θερμοστατικός διακόπτης (πλαίσιο αντλίας ζεστάθηκε).	→ Φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και αφήνετε την αντλία να κρυώσει για 15 λεπτά περίπου. Αποσυνδέετε αντλία και κάνετε νέα εκκίνηση (βλέπε 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
<b>Το Μοτέρ της αντλίας λειτουργεί, αλλά ξαφνικά μειώνεται η ποσότητα τροφοδοσίας ή η πίεση</b>	Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Επιδιορθώστε την διαρροή.
	Πολύ μικρή ποσότητα νερού στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Επιβραδύνετε την αντλία στην πλευρά πίεσης, για να προσαρμόσετε την ποσότητα τροφοδοσίας της πλευράς αναρρόφησης με την ποσότητα της πλευράς πίεσης.
	Φίλτρο αναρρόφησης, βαλβίδα αντεπιστροφής ή αναστολή αναρροής στο τέρμα του λάστιχου αναρρόφησης βουλωμένα.	→ Καθαρίζετε φίλτρο αναρρόφησης, βαλβίδα αντεπιστροφής ή αναστολή αναρροής.
<b>Η αντλία ανοίγει και κλείνει πολύ συχνά</b>	Διαρροή στην πλευρά πίεσης.	→ Ελέγξτε πλευρά πίεσης για διαρροή και εν ανάγκη επιδιορθώστε.
	Πίεση στο λέβητα πολύ χαμηλή.	→ Συμπληρώστε αέρα στο δοχείο αποθέματος (βλέπε κάτω).
	Βλάβη στο διάφραγμα του λέβητα.	→ Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της GARDENA.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία ανοίγει και κλείνει πολύ συχνά	Περιστροφικός διακόπτης δεν είναι σε θέση <b>RUN</b> .	→ Στρέψτε περιστροφικό διακόπτη πλήρως σε θέση <b>RUN</b> .
Η αντλία πριν από το κλείσιμο ανοίγει και κλείνει πολλές φορές	Διακυμάνσεις πίεσης οφειλόμενες στην εγκατάσταση.	→ Στρέψτε διακόπτη ECO λίγο προς την κατεύθυνση <b>MAX</b> .
Η αντλία δεν απενεργοποιείται μετά τη λήψη νερού.	Η πίεση δεν φτάνει στην πίεση διακοπής.	→ Περιστρέψτε το διακόπτη ECO προς την κατεύθυνση <b>ECO</b> .

### Συμπλήρωση αέρα στο δοχείο αποθέματος [Εικ. T1]:

Η πίεση στο δοχείο αποθέματος πρέπει να ανέρχεται περίπου σε 1,0 bar.

Για συμπλήρωση αέρα είναι απαραίτητη μία αεραντλία/τρόμπα ελαστικών με ένδειξη πίεσης (μανόμετρο).

- Ξεβιδώστε το προστατευτικό καπάκι .
- Ανοίξτε όλες τις εξόδους πίεσης, ώστε να αποσυμπίεσει η πλευρά πίεσης.
- Τοποθετήστε την αεραντλία / τρόμπα ελαστικών στη βαλβίδα λέβητα  και συμπληρώστε αέρα έως ότου η ένδειξη πίεσης στην αεραντλία / τρόμπα ελαστικών δείξει περ. 1,0 bar.
- Βιδώστε πάλι το προστατευτικό καπάκι .



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Σε άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο Σέρβις GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα Σέρβις της GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους εμπόρους που είναι εξουσιοδοτημένοι από την GARDENA.

## 7. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

<b>Λάστιχα αναρρόφησης GARDENA</b>	Ανοχή σε σπασίματα και κενό, διάθεση επιλεκτικά κατόπιν παραγγελίας ανά μέτρο με διάμετρο 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- ή 32 mm (5/4") χωρίς εξαρτήματα σύνδεσης ή σε σταθερά μήκη κωδ. 1411/1418 κομπλέ με εξαρτήματα σύνδεσης.	
<b>Συνδετικά τεμάχια GARDENA</b>	Για σύνδεση ανοχής σε κενό του λάστιχου αναρρόφησης παραγγελία ανά μέτρο.	<b>κωδ. 1723/1724</b>
<b>Φίλτρο αναρρόφησης με βαλβίδα αντεπιστροφής GARDENA</b>	Για εξοπλισμό λάστιχου αναρρόφησης με το μέτρο.	<b>κωδ. 1726/1727</b>
<b>Φίλτρο αντλίας GARDENA</b>	Κατάλληλο για την άντληση υγρών που περιέχουν άμμο.	<b>κωδ. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Λάστιχο αναρρόφησης φρεατίων σωλήνα</b>	Για ανθεκτική σύνδεση κενού της αντλίας σε φρεάτια σωλήνα ή σε άκαμπτους σωλήνες. Μήκος 0,5 m. Με αμφίπλευρο εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm, (G 1).	<b>κωδ. 1729</b>
<b>Πόδια με ελατηριωτή έδραση GARDENA (4 x)</b>	Πόδια με ελατηριωτή έδραση για ήρεμη λειτουργία χωρίς δονήσεις. Προμήθεια μέσω του σέρβις της GARDENA.	<b>κωδ. 1753-00.901.00</b>

## 8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Πιεστικό με βαρέλι	Μονάδα	Τιμή (κωδ. 1753)
Τάση ηλεκτρικού δικτύου / Συχνότητα ηλεκτρικού δικτύου	V / Hz (AC)	230/50
Ονομαστική ισχύς	W	650
Καλώδιο σύνδεσης	m	1,5 H05RN-F
Μέγ. ικανότητα άντλησης	l/h	2800
Μέγ. πίεση / Μέγ. ύψος άντλησης	bar / m	4,0/40
Μέγ. ύψος αναρρόφησης	m	8
Πίεση ενεργοποίησης	bar	1,5 ± 0,1
Πίεση διακοπής eco / max.	bar	2,2/3,2
Επτρ. εσωτερική πίεση (πλευρά πίεσης)	bar	6
Βάρος	kg	13,6
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) [Εικ. TD1]	cm	45 x 29 x 62
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}^{1)}$ : μετρημένη / εγγυημένη	dB (A)	79 / 80
Αβεβαιότητα $k_{WA}^{1)}$		2,2

Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EG



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτή η τιμή μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για την προσωρινή αξιολόγηση της έκθεσης. Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 9. ΣΕΡΒΙΣ / ΕΓΓΥΗΣΗ

### Επισκευή:

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

### Εγγύηση:

Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης, δεν επιβαρύνεστε με χρεώσεις για τις παρεχόμενες υπηρεσίες.

Η GARDENA Manufacturing GmbH προσφέρει μια διετή εγγύηση (ισχύει από την ημερομηνία αγοράς) για αυτό το προϊόν. Η εγγύηση αυτή καλύπτει όλα τα σοβαρά ελαττώματα του προϊόντος που αφορούν αποδεδειγμένα τα υλικά ή την κατασκευή. Η παρούσα εγγύηση εκπληρώνεται με την παροχή ενός πλήρως λειτουργικού προϊόντος αντικατάστασης ή με τη δωρεάν επισκευή του ελαττωματικού προϊόντος. Διατηρούμε το δικαίωμα επιλογής. Αυτή η υπηρεσία ισχύει εφόσον πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χειρισμού.
- Ούτε ο αγοραστής, ούτε κάποιο τρίτο μέρος δεν έχει επιχειρήσει να επισκευάσει το προϊόν.

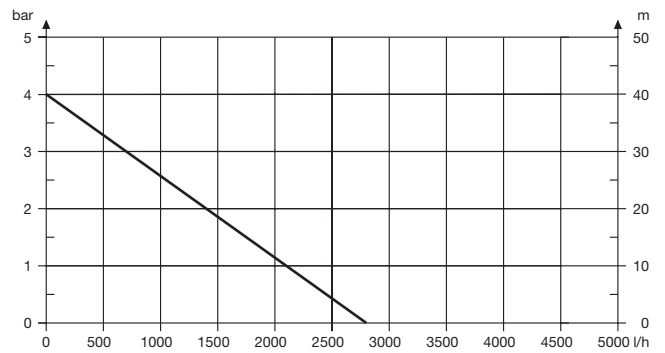
Η παρούσα εγγύηση του κατασκευαστή δεν επηρεάζει δικαιώματα εγγύησης έναντι του αντιπροσώπου/εμπόρου λιανικής πώλησης.

Εάν παρουσιαστούν προβλήματα με το συγκεκριμένο προϊόν, επικοινωνήστε με το τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης ή στείλετε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με μια σύντομη περιγραφή της βλάβης στην GARDENA Manufacturing GmbH, φροντίζοντας να καλύψετε επαρκώς τυχόν έξοδα αποστολής και να ακολουθήσετε τις σχετικές οδηγίες συσκευασίας και ταχυδρόμησης. Η εγγύηση πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

### Αναλώσιμα:

Από την εγγύηση αποκλείονται τα αναλώσιμα 0 τροχός και το φίλτρο.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Капитетская кривая**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica**  
**de la bomba**  
**Características de**  
**performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiki čerpadla**  
**Χαρηκτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Characteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**





<b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	<b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megféleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalkatják.
<b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	<b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
<b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	<b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými smernicami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
<b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	<b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
<b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	<b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
<b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EÜretningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	<b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
<b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.	<b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
<b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	<b>BG Декларация за съответствие на EО</b> С настоящото допълнително подписана, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.
<b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	<b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaob kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.
<b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	<b>LT EB atitikties deklaracija</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Paketus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
<b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Nижє podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	<b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnicu, atbilst saskaņotajam ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu atļaušanas.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Description of the product: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriggera produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gamnio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	<b>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpump Hydroforpum Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Häzi vizellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Ποτιστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kuční hydroforová pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforiga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedvertnes ierice</b>	Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: <b>EN 60335-1</b>  Schall-Leistungspegel: gemessen/ garantiert Noise level: measured/ guaranteed Niveau sonore : mesuré/ garanti Geluidsniveau: gemeten/ gegarandeerd Ljudnivá: uppmätt/ garanterad Słójniveau: mält/ garanteret Äänitaso: mitattu/ taattu Livello acustico: misurato/ garantito Nivel de ruido: medido/ garantizado Poziom hałas: mierzony/ gwarantowany Zajsint: mért/ garantált Hladina hluku: naměřená/ zaručená Hladiny hluku: nameraná/ zaručené	<b>EN 60335-2-41</b>  <b>Επίπεδο θορύβου:</b> μετρημένο/ εγγυημένο <b>Raven zvočne moči:</b> izmerjena/ zagotovljena <b>Razina buke:</b> mjerena/ zajamčena <b>Nivel de zgomot:</b> măsurat/ garantat <b>Ниво на шум:</b> измерено/ гарантирано <b>Műratase:</b> mérdődetud/ garanteeritud <b>Triukšmo lygis:</b> išmatuotas/ garantuojamas <b>Trokšņa līmenis :</b> mērītais/ garantētais  <b>1753</b>  <b>79 dB (A)/ 80 dB (A)</b>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Márkningsår: CE-Mærkningsår: Märkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:  <b>2013</b>	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriserad representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpilnomočnec Spilnomocņeny O εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Vпълномощен Valitatud esindaja Igalītasis atstovas Pilnvarotā persona  <i>Reinhard Pompe</i> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President
<b>3000/4 eco</b>	<b>1753</b>	<b>2013</b>	Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V  Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.04/0218

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com